

## Conf. 16.7 (Rev. CoP17) \*

## Non-detriment findings

## 決議 16.7 (CoP17 で改正) \*

## 存続を脅かさないという認定

RECOGNIZING that, in accordance with Articles III and IV of the Convention, export permits for specimens of species included in Appendices I and II shall be granted only when a Scientific Authority of the State of export has advised that such export will not be detrimental to the survival of the species (following a determination known as a 'non-detriment finding');

RECALLING that Article IV, paragraph 3, requires a Scientific Authority of each Party to monitor exports of specimens of Appendix-II species and, whenever necessary, to advise the Management Authority of suitable measures to be taken to limit such exports in order to maintain such species throughout their range at a level consistent with their role in the ecosystems and well above the level at which they would qualify for Appendix I;

NOTING that, in Resolution Conf. 14.7 (Rev. CoP15) on *Management of nationally established export quotas*, the Conference of the Parties recommends that, when Parties establish national voluntary export quotas, they do so on the basis of a non-detriment finding made by their Scientific Authority;

RECALLING further subparagraphs 2 c) and h) in Resolution Conf. 10.3 on *Designation and role of the Scientific Authorities*;

条約第 3 条及び第 4 条に基づいて、附属書 I 及び II に掲載された種の標本についての輸出許可書は、輸出国の科学当局が当該輸出により種の存続が脅かされないと助言した場合に限り（「存続を脅かさないという認定」として知られる決定を受けて）、発給されることを認識し、

第 4 条第 3 項は、各締約国の科学当局に対し、附属書 II 掲載種の標本の輸出を監視し、必要な場合には、当該種について、生態系におけるその役割に応じた水準、かつ附属書 I への掲載対象になる水準を十分に上回るよう生息域全体にわたって維持するために、当該種の輸出を制限するために講じるべき適切な措置を管理当局に助言することを要求していることを想起し、

各国により設定される輸出割当の管理に関する決議 14.7 (CoP15 で改正) において、締約国会議は、締約国が自国の任意の輸出割当を設定する際に、当該締約国の科学当局が行う存続を脅かさないとの認定に基づいて設定するよう勧告していることに留意し、

さらに科学当局の指定及び役割に関する決議 10.3 の第 2 項第 c)号及び第 h)号を想起し、

RECALLING that the effective implementation of Article IV, paragraphs 2 (a), 3 and 6 (a), of the Convention prevents the need to take actions in accordance with Resolution Conf. 12.8 (Rev. CoP18)1 on *Review of Significant Trade in specimens of Appendix-II species*;

NOTING that because of the great variety of taxa, life forms and biological characteristics of species included in Appendices I and II, there are various ways a Scientific Authority can make non-detriment findings;

AWARE of the challenges that Parties face when making scientifically-based non-detriment findings, and that the sharing of guiding principles and experience for making such findings would improve implementation of Articles III and IV of the Convention;

RECOGNIZING the outputs of the national, regional and international workshops on CITES non-detriment findings (in China, the Dominican Republic, Indonesia, Kuwait, Mexico, Nepal, Peru and other countries), the guidance for CITES Scientific Authorities produced by the International Union for Conservation of Nature (IUCN), and other capacity-building workshops; and

REAFFIRMING Objective 1.5 of the *CITES Strategic Vision: 2008-2020* in Resolution Conf. 16.3 (Rev. CoP17), adopted by the Conference of the Parties at its 16th meeting (Bangkok, 2013) and amended at its 17th meeting (Johannesburg, 2016), that the best available scientific information is the basis for non-detriment findings;

THE CONFERENCE OF THE PARTIES TO THE CONVENTION

条約第4条第2項第(a)号、第3項及び第6項第(a)項の効果的な実施は、*附属書II掲載種の標本の大量取引の点検に関する決議12.8 (CoP18で改正)*<sup>1</sup>に基づく措置を講じる必要性を未然に防ぐことを想起し、

附属書I及びII掲載種の分類群、生活型及び生物学的特徴が多岐にわたることから、科学当局が存続を脅かさないとの認定を行うことができる様々な方法があることに留意し、

科学的根拠に基づく存続を脅かさないとの認定を行う際に締約国が直面する課題、並びに当該認定を行うための指導原則及び経験の共有が、条約第3条及び第4条の実施を向上させることを意識し、

(中国、ドミニカ共和国、インドネシア、クウェート、メキシコ、ネパール、ペルー及び他の諸国における) CITESの存続を脅かさないとの認定に関する国別、地域的及び国際的なワークショップの成果、国際自然保護連合(IUCN)が作成したCITES科学当局向けの指針並びに他の能力開発ワークショップを認識し、

第16回締約国会議(バンコク、2013年)により採択され、第17回会議(ヨハネスブルグ、2016年)において修正された、決議16.3(CoP17で改正)における*CITES戦略ビジョン:2008-2020*の目標1.5が、利用可能な最良の科学的情報が存続を脅かさないとの認定の根拠である、としていることを再確認し、

締約国会議は、

1. RECOMMENDS that:

a) Scientific Authorities take into account the following concepts and non-binding guiding principles in considering whether trade would be detrimental to the survival of a species:

*\* Amended at the 17th meeting of the Conference of the Parties.*

*1 Corrected by the Secretariat following the 18th meeting of the Conference of the Parties.*

i) a non-detriment finding for an Appendix-I or -II species is the result of a science-based assessment that verifies whether a proposed export is detrimental to the survival of that species or not;

ii) Scientific Authorities should consider whether the species would be maintained throughout its range at a level consistent with its role in the ecosystems in which it occurs;

iii) in making a non-detriment finding, Scientific Authorities should consider the volume of legal and illegal trade (known, inferred, projected, estimated) relative to the vulnerability of the species (intrinsic and extrinsic factors that increase the risk of extinction of the species);

iv) the data requirements for a determination that trade is not detrimental to the survival of the species should be proportionate to the vulnerability of the species concerned;

v) the making of an effective non-detriment finding relies upon a correct identification of the species concerned and verification that it is specimens of this species that are to be exported;

1. 以下のとおり勧告する。

a) 科学当局は、取引により種の存続が脅かされるか否かを検討する際、下記の概念及び拘束力のない指導原則を考慮する。

*\* 第17回締約国会議において修正。*

*1 第18回締約国会議の後、事務局により訂正。*

i) 附属書I又はII掲載種についての存続を脅かさないとの認定は、提案された輸出により当該種の存続が脅かされるか否かを検証する科学的根拠に基づく評価の結果である。<sup>1</sup>

ii) 科学当局は、当該種が生息域全体において、その生息する生態系で果たしている役割に応じた水準で維持されるか否かを検討すべきである。

iii) 存続を脅かさないとの認定を行うに当たり、科学当局は、当該種の脆弱性（種の絶滅リスクを高める内的要因及び外的要因）に応じて（既知の、推論される、予測される、推定される）合法取引及び違法取引の量を考慮すべきである。

iv) 取引により種の存続が脅かされないと決定するためのデータ要件は、当該種の脆弱性に相応したものとすべきである。

v) 存続を脅かさないとの認定を有効なものとするには、当該種の正確な識別、及び輸出されようとしているのが当該種の標本であるという確認が必要である。

vi) the methodology used to make a non-detriment finding should reflect the origin and type of specimen, such that the method used to make a non-detriment finding for a specimen known to be of non-wild origin may be less rigorous than that for a specimen of wild origin for example;

vii) the methodology used should be flexible enough to allow for consideration of the specific and individual characteristics of different taxa;

viii) the implementation of adaptive management, including monitoring, is an important consideration in the making of a non-detriment finding;

ix) the non-detriment finding is based on resource assessment methodologies which may include, but are not limited to, consideration of:

A. species biology and life-history characteristics;

B. species range (historical and current);

C. population structure, status and trends (in the harvested area, nationally and internationally);

D. threats;

E. historical and current species-specific levels and patterns of harvest and mortality(e.g. age, sex) from all sources combined;

F. management measures currently in place and proposed, including adaptive management strategies and consideration of levels of compliance;

G. population monitoring; and

H. conservation status; and

vi) 存続を脅かさないとの認定を行うために用いられる方法論には標本の由来と種類を反映すべきであることから、野生由来でないことがわかっている標本について存続を脅かさないとの認定を行うために用いられる方法論は、野生由来の標本に関するものより厳格でなくともよい。

vii) 用いられる方法論は、異なる分類群に固有及び個別の特徴を考慮できるよう十分に柔軟なものであるべきである。

viii) モニタリングを含む順応的管理の実施は、存続を脅かさないとの認定を行うにあたっての重要な考慮事項である。

ix) 存続を脅かさないとの認定は、資源評価の方法論に基づいており、それには以下の考慮が含まれるが、これらに限定されない。

A. 種の生物学的及び生活史上の特徴

B. 種の（過去及び現在の）生息域

C. （捕獲・採取が行われている領域、国内、世界における）個体群構造、現況及び動向

D. 脅威

E.すべての供給源を合わせた、過去及び現在における、当該種固有の（例えば年齢、性別の）捕獲・採取及び死亡の水準とパターン

F. 順応的管理戦略及び法令遵守レベルも含め、現在実施及び提案されている管理措置

G. 個体数のモニタリング

H. 保全状況

x) the sources of information that may be considered when making a non-detriment finding include but are not limited to:

A. relevant scientific literature concerning species biology, life history, distribution and population trends;

---

*1 In considering whether an export may be detrimental, the sustainability of the overall harvest will usually be a necessary consideration.*

B. details of any ecological risk assessments conducted;

C. scientific surveys conducted at harvest locations and at sites protected from harvest and other impacts; and

D. relevant knowledge and expertise of local and indigenous communities;

E. consultations with relevant local, regional and international experts; and

F. national and international trade information such as that available via the CITES trade database maintained by UNEP World Conservation Monitoring Centre (UNEP-WCMC), publications on trade, local knowledge on trade and investigations of sales at markets or through the Internet for example; and

b) Scientific Authorities consider, as a reference for making non-detriment findings, the information included in the Annex to document AC26/PC20 Doc. 8.4 and any subsequent updates available on the CITES website<sup>1</sup>;

x) 存続を脅かさないとの認定を行う際に考慮される情報源としては以下が含まれうるが、これらに限定されない。

A. 当該種の生物学、生活史、分布及び個体群動向に関する学術文献

*1 個別の輸出が存続を脅かす可能性があるか否かを検討する際、捕獲・採取の全体の持続可能性についての検討が、通常必要になる。*

B. 実施された生態学的リスク評価の詳細

C. 捕獲・採取場所、並びに捕獲・採取及び他の影響から保護されている場所において実施された学術調査

D. 地域社会及び先住民社会が持つ関連する知識及び専門的知見

E. 関連する地元、地方及び国際的な専門家との協議

F. 例えば、UNEP 世界自然保全モニタリングセンター (UNEP-WCMC) が管理している CITES 取引データベース、取引に関する出版物、取引に関する地域の知識、市場又はインターネット上での販売についての調査等から得られる国内及び国際取引の情報

b) 科学当局は、存続を脅かさないとの認定を行うための参考資料として、文書 AC26/PC20 Doc. 8.4 の付録及び CITES ウェブサイト<sup>1</sup> で得られるその後の更新版の記載情報を考慮する。

## 2. ENCOURAGES Parties:

- a) to explore methods for making non-detriment findings;
- b) to share experiences and examples of ways of making non-detriment findings, including through appropriate regional or subregional workshops, and communicate them to the Secretariat;
- c) to request the Secretariat to make available these examples on the CITES web site;
- d) to maintain written records of the science-based rationale included in the Scientific Authorities' non-detriment finding assessments;
- e) to provide to the Secretariat for publication on the CITES website, where they exist, written records of the science-based rationales and scientific information used for non-detriment finding assessments, where possible, and
- f) to offer, on request, cooperative assistance to developing countries, for improvement of capacity to make non-detriment findings, based on nationally identified needs. Such cooperative assistance could take multiple forms, including financial and technical support; and

## 3. DIRECTS the Secretariat

- a) to maintain a prominent section for non-detriment findings on the CITES website and to update it regularly with information from the Animals and Plants Committees, Parties and other sources;

## 2. 締約国に対し、以下を奨励する。

- a) 存続を脅かさないとの認定を行う方法を模索すること。
- b) 適切な地域又は準地域レベルのワークショップを通じるなどにより、存続を脅かさないとの認定に係る経験及び方法の例を共有し、事務局に伝えること。
- c) 事務局に対し、CITES ウェブサイト上でこれらの例が閲覧できるように要請すること。
- d) 科学当局の存続を脅かさないとの認定の評価に含まれる、科学的根拠に関する文書記録を保管すること。
- e) 存続を脅かさないとの認定の評価に使用された科学的根拠及び学術情報に関する文書記録が存在し、かつ可能な場合には、CITES ウェブサイト上で公開するために事務局に提供すること。
- f) 開発途上国からの要請があれば、同国内で確認された需要に基づき、存続を脅かさないとの認定を行う能力向上のための協力支援を提供すること。当該協力支援は、資金支援及び技術支援を含む様々な形態を取ることができる。

## 3. 事務局に対し、以下を指示する。

- a) CITES ウェブサイトにおいて存続を脅かさないとの認定に関するセクションを目立つ形で維持し、動物及び植物委員会、締約国及び他の情報源からの情報を定期的に更新すること。

b) to implement a user-friendly mechanism on the CITES website that would allow Parties to easily submit relevant information to be considered for inclusion in the website;

c) to ensure that this information is accessible in the appropriate sections of the CITES Virtual College; and

d) to assist in identifying possible funding sources to help Parties implementing capacity-building activities related to the making of non-detriment findings.

---

1 See: <http://www.cites.org/eng/prog/ndf/index.php>.

b) CITES ウェブサイトへの掲載候補となる関連情報を締約国が容易に提出できるようにウェブサイト上で使いやすい仕組みを運用すること。

c) CITES バーチャルカレッジの適切なセクションにおいて、この情報を閲覧できるようにすること。

d) 締約国による存続を脅かさないとの認定に関連する能力構築活動の実施を手助けするために、財源の候補の特定を支援すること。

1 <http://www.cites.org/eng/prog/ndf/index.php>を参照。